

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
 В.П. Завойстый

« 20 » _____ 2018 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

Б.1.Б.05 Деловой иностранный язык

Рекомендуется для направления подготовки:

44.04.01 Педагогическое образование
(направленность (профиль) Образование взрослых)

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Разработчики:

Профессор
кафедры иностранных языков, д.ф.н.



Егорова О.С.

Доцент
кафедры иностранных языков, к.п.н.



Холод Н.И.

Старший преподаватель
кафедры иностранных языков



Купцов А.Е.

**Утверждено на заседании кафедры
иностраннх языков**

«26» января 2018 г.

Протокол № 5

Заведующая кафедрой



Егорова О.С.

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Деловой иностранный язык» – повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, формирование готовности к коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

Основными *задачами* курса являются:

- понимание основ построения различных типов текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических и грамматических особенностей;
- овладение основными умениями чтения, аудирования, говорения и письма на иностранном языке в профессиональной сфере;
- развитие умений планирования и организации коммуникационного процесса в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):

Дисциплина включена в **базовую часть ОП**.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплины «Иностранный язык» в бакалавриате.

Студент должен:

- знать фонетический, лексический и грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами и для осуществления общения на иностранном языке;
- обладать умениями читать и переводить иноязычную литературу со словарем; понимать устную (монологическую и диалогическую) речь; взаимодействовать и общаться на иностранном языке на обиходно-бытовую, социокультурную и учебно-познавательную тематику;
- владеть основными навыками письма; владеть страноведческой информацией.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» является предшествующей для подготовки Магистерской диссертации.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенции:

ОК-1, ОК-4, ОПК-1

Общекультурные компетенции: «Способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1)» «Способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах (ОК-4)»					
КОМПЕТЕНЦИИ					
Шифр компетенции	Формулировка	Перечень компонентов	Средства формирования	Средства оценивания	Уровни освоения компетенций
ОК-1	Способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления	Уметь: - выделять основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте. Владеть: - навыками реферирования научного текста.	Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря. Составление	Реферат. Подготовка; Презентация. Подготовка; Проект. Подготовка; Зачет; Экзамен	Базовый уровень: Уметь: - выделять основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте. Повышенный уровень: Владеть: - навыками реферирования научного текста.

	практической деятельности в различных сферах		устных (диалог/монолог) и письменных высказываний в рамках изучаемой тематики. Составление презентаций в рамках изучаемой тематики. Реферирование, аннотирование газетных (социокультурная сфера) и научных текстов.		
ОК-4	Способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно работать со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке. 	Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря.	Тематический словарь; Зачет; Экзамен	<p>Базовый уровень:</p> <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно работать со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации. <p>Повышенный уровень:</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке.

Общепрофессиональные компетенции:

«Готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1)»

ОПК-1	Готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные функциональные разновидности речи; основные методы и способы получения, хранения и переработки информации; - основы построения 	Систематизация и повторение грамматического материала. Выполнение грамматических	Устный опрос; Лексико-грамматические упражнения, контрольные работы; Тест; Реферат.	<p>Базовый уровень:</p> <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> основные функциональные разновидности речи основные методы и способы получения, хранения и переработки информации; основы построения различных типов текстов в сфере
--------------	--	---	--	---	--

<p>письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>различных типов текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей;</p> <p>- особенности формального и неформального общения в процессе коммуникации;</p> <p>- речевые традиции, этикет, принципы конструктивного общения.</p> <p>Уметь:</p> <p>- планировать и организовывать коммуникационный процесс;</p> <p>- создавать различные типы текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей;</p> <p>- формулировать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи;</p> <p>- использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>- умениями общения на иностранном языке в профессиональной сфере;</p> <p>- техникой ведения деловой беседы в профессиональной сфере, оформления корреспонденции и документации;</p> <p>- умениями аналитического чтения и аудирования текстов</p>	<p>упражнений и тренировочных заданий.</p> <p>Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря.</p> <p>Составление устных (диалог/монолог) и письменных высказываний в рамках изучаемой тематики.</p> <p>Составление презентаций в рамках изучаемой тематики.</p> <p>Тренировочные упражнения по составлению личных и деловых писем.</p> <p>Реферирование, аннотирование газетных (социокультурная сфера) и научных текстов.</p>	<p>Подготовка; Презентация. Подготовка; Проект. Подготовка; Зачет; Экзамен</p>	<p>профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей.</p> <p>Уметь:</p> <p>создавать различные типы текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей;</p> <p>формулировать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.</p> <p>Владеть:</p> <p>умениями общения на иностранном языке в профессиональной сфере.</p> <p>Повышенный уровень:</p> <p>Знать:</p> <p>основные методы и способы получения, хранения и переработки информации; особенности формального и неформального общения в процессе коммуникации; речевые традиции, этикет, принципы конструктивного общения.</p> <p>Уметь:</p> <p>планировать и организовывать коммуникационный процесс; использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>техникой ведения деловой беседы в профессиональной сфере, оформления корреспонденции и документации; умениями аналитического чтения и аудирования текстов профессиональной направленности; умениями работы с различными типами текстов</p>
---	---	---	--	--

		профессиональной направленности; - умениями работы с различными типами текстов разной функциональной направленности и жанрового своеобразия.			разной функциональной направленности и жанрового своеобразия.
Профессиональные компетенции: не предусмотрены					
Специальные компетенции: не предусмотрены					

4. Объем дисциплины и виды учебной работы:

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2	3	4
Контактная работа с преподавателем (всего)	14			4	10
В том числе:					
Лекции					
Практические занятия (ПЗ)					
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)	14			4	10
Самостоятельная работа (всего)	157			70	87
В том числе:					
Систематизация и повторение грамматического материала.	8			4	4
Выполнение грамматических упражнений и тренировочных заданий.	22			10	12
Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря.	48			16	32
Составление устных (диалог/монолог) и письменных высказываний в рамках изучаемой тематики.	26			12	14
Реферирование, аннотирование газетных (социокультурная сфера) и научных текстов.	30			12	18
Составление презентаций в рамках изучаемой тематики.	15			8	7
Тренировочные упражнения по составлению личных и деловых писем.	8			8	-
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	9			зачет	экзамен
Общая трудоемкость часов	180			78	102
зачетных единиц	5			2,2	2,8

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1.	ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА	Система образования в России и стране изучаемого языка.
		Актуальные проблемы образования в России и стране изучаемого языка.
2.	НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО ТЕМЕ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ	Чтение и перевод иноязычных научных текстов по специальности.
		Реферирование, аннотирование иноязычных научных текстов.
		Составление устного и письменного высказывания по теме магистерской диссертации (доклад, сообщение, статья, тезисы, эссе).

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование последующих дисциплин	№№ разделов дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин	
		1	2
1	Магистерская диссертация	+	+

5.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Лекции	Кол-во часов			
			Практ. занятия (семинары)	Лабор. занятия	Самостоят. работ студ.	Всего часов
1	РАЗДЕЛ 1. ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА			2	70	72
1.1	Тема 1. Система образования в России и стране изучаемого языка.			1	35	36
1.2	Тема 2. Актуальные проблемы образования в России и стране изучаемого языка.			1	35	36
2	РАЗДЕЛ 2. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО ТЕМЕ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ			12	87	99
2.1	Тема 1. Чтение и перевод иноязычных научных текстов по специальности.			4	30	34
2.2	Тема 2. Реферирование, аннотирование иноязычных научных текстов.			4	30	34
2.3	Тема 3. Составление устного и письменного высказывания по теме магистерской диссертации (доклад, сообщение, статья, тезисы, эссе).			4	27	31
ИТОГО:				14	157	171

6. Лекции не предусмотрены

7. Лабораторный практикум

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1.	ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА	Система образования в России и стране изучаемого языка.	1
		Актуальные проблемы образования в России и стране изучаемого языка.	1
2.	НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО ТЕМЕ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ	Чтение и перевод иноязычных научных текстов по специальности.	4
		Реферирование, аннотирование иноязычных научных текстов.	4
		Составление устного и письменного высказывания по теме магистерской диссертации (доклад, сообщение, статья, тезисы, эссе).	4
			14

8. Практические занятия (семинары) не предусмотрены

9. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

9.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (час.)
1	РАЗДЕЛ 1. ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ И СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА.		70
1.1	Тема 1. Система образования в России и стране изучаемого языка.	1. Систематизация и повторение грамматического материала.	4
		2. Выполнение грамматических упражнений и тренировочных заданий.	10
1.2	Тема 2. Актуальные проблемы образования в России и стране изучаемого языка.	3. Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря.	16
		4. Составление устных (диалог/монолог) и письменных высказываний в рамках изучаемой тематики.	12
		5. Реферирование, аннотирование газетных текстов по социокультурной тематике.	12
		6. Составление презентаций в рамках изучаемой тематики.	8
		7. Тренировочные упражнения по составлению личных и деловых писем.	8
2	РАЗДЕЛ 2. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО ТЕМЕ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ		87
2.1	Тема 1. Чтение и перевод иноязычных научных текстов по специальности.	1. Систематизация и повторение грамматического материала.	4
		2. Выполнение грамматических упражнений и тренировочных заданий.	12
2.2	Тема 2. Реферирование, аннотирование иноязычных научных текстов.	3. Чтение и перевод оригинального текста по специальности, составление тематического словаря.	32
		4. Составление устных (диалог/монолог) и	14

2.3	Тема 3. Составление устного и письменного высказывания по теме магистерской диссертации (доклад, сообщение, статья, тезисы, эссе).	письменных высказываний в рамках изучаемой тематики. 5. Реферирование, аннотирование научных текстов. 6. Составление презентаций в рамках изучаемой тематики.	18 7
			157

9.2. Тематика курсовых работ (проектов) не предусмотрено

9.3. Примерная тематика рефератов не предусмотрено

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Шифр компетенции	Формулировка		
ОК-1	Способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень		
Содержательное описание уровня	Основные признаки уровня	Форма промежуточной аттестации	Средства оценивания в рамках промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Базовый уровень			
Уметь: - выделять основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте.	Выделяет основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте.	Зачет Экзамен	Зачет, Экзамен. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 550-600 печ. зн.). Образец текста для реферирования BRITAIN'S IMPROBABLE NEW LEADERS PROMISE BIG CHANGES LONDON — The leaders of Britain's bold new experiment in coalition government flung off their differences and stood side by side on Wednesday, promising to act in concert to promote economic stability, reform the country's frayed political system and demonstrate that their unlikely arrangement is more than just a hasty marriage of necessity. The Conservative prime minister, David Cameron , and his deputy, Nick Clegg , a Liberal Democrat, pledged that their jury-rigged government, with a cabinet made up of both parties, would tackle the bloated deficit by cutting £6 billion from the budget this year. ... Источник: интернет-издание газеты «The New York Times» http://www.nytimes.com
Повышенный уровень			
Владеть: - навыками реферирования научного текста.	Читает и анализирует различные типы текстов, выбирает и составляет разные типы вторичных текстов по тематике проводимых исследований с соблюдением действующих языковых, речевых и	Зачет Экзамен	Зачет, Экзамен. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 900-1000 печ. зн.). Образец текста для реферирования BRITAIN'S IMPROBABLE NEW LEADERS PROMISE BIG CHANGES LONDON — The leaders of Britain's bold new experiment in coalition government flung off their differences and stood side by side on Wednesday, promising to act in concert to promote economic stability,

	стилистических норм, систематизирует, анализирует и синтезирует информацию, последующей интерпретацией.		reform the country's frayed political system and demonstrate that their unlikely arrangement is more than just a hasty marriage of necessity. The Conservative prime minister, David Cameron , and his deputy, Nick Clegg , a Liberal Democrat, pledged that their jury-rigged government, with a cabinet made up of both parties, would tackle the bloated deficit by cutting £6 billion from the budget this year. ... Источник: интернет-издание газеты «The New York Times» http://www.nytimes.com
ОК-4	Способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах		
Базовый уровень			
Знать: - лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке. Уметь: - самостоятельно работать со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.	Знает лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке. Самостоятельно работает со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.	Зачет Экзамен	Зачет, Экзамен. Чтение и письменный перевод на русский язык иноязычных научных текстов по исследуемой проблеме (общий объем за полный курс обучения 120 000 печ. знаков); реферирование прочитанной литературы на иностранном языке; составление тематического словаря по специальности (180 слов)
Повышенный уровень			
Владеть: -навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке.	Извлекает необходимую информацию из оригинального текста на иностранном языке	Зачет Экзамен	Зачет, Экзамен. Чтение и письменный перевод на русский язык иноязычных научных текстов по исследуемой проблеме (общий объем за полный курс обучения 200 000 печ. знаков); реферирование прочитанной литературы на иностранном языке; составление тематического словаря по специальности (300 слов)
ОПК-1	Готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности		
Базовый уровень			
Знать: - основные функциональные разновидности речи;	Выделяет функциональные разновидности речи. Составляет разные типы вторичных	Зачет Экзамен	Зачет, Экзамен. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык отрывка из оригинального текста по специальности (объем текста 1100 печатных знаков) <i>Образец текста для чтения и письменного</i>

<p>- основные методы и способы получения, хранения и переработки информации;</p> <p>- основы построения различных типов текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей.</p> <p>Уметь:</p> <p>- создавать различные типы текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей;</p> <p>- формулировать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.</p> <p>Владеть:</p> <p>- умениями общения на иностранном языке в профессиональной сфере</p>	<p>текстов с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм. Демонстрируют знания основ построения различных типов текстов.</p> <p>Выделяет основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте.</p> <p>Составляет разные типы текстов в сфере профессионального общения с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм. Формулирует свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.</p> <p>Слышит, точно реагирует на реплики, поддерживает разговор, приводит доводы.</p>		<p><i>перевода</i> CAREERS IN PSYCHOLOGY</p> <p>Psychology is an extraordinarily diverse field with hundreds of career paths. Some specialties, like treating the mentally ill, are familiar to most of us. Others, like helping with the design of advanced computer systems or studying how we remember things, are less wellknown. What all psychologists have in common is a shared interest in mind and behavior, both human and animal. In their work they draw on an ever-expanding body of scientific knowledge about how we think, act, and feel, and apply the information to their special areas of expertise. The field of psychology encompasses both research, through which we learn fundamental things about behavior, and practice, through which that knowledge is applied in helping to solve problems. In each of the subfields of psychology, there are individuals who work primarily as researchers, others who work primarily as practitioners, and many who do both. ... http://www.englishtown.com/</p> <p>Зачет, Экзамен. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 550-600 печ. зн.).</p> <p><i>Образец текста для реферирования</i></p> <p>BRITAIN'S IMPROBABLE NEW LEADERS PROMISE BIG CHANGES</p> <p>LONDON — The leaders of Britain's bold new experiment in coalition government flung off their differences and stood side by side on Wednesday, promising to act in concert to promote economic stability, reform the country's frayed political system and demonstrate that their unlikely arrangement is more than just a hasty marriage of necessity.</p> <p>The Conservative prime minister, David Cameron, and his deputy, Nick Clegg, a Liberal Democrat, pledged that their jury-rigged government, with a cabinet made up of both parties, would tackle the bloated deficit by cutting £6 billion from the budget this year. ...</p> <p>Источник: интернет-издание газеты «The New York Times» http://www.nytimes.com</p> <p>Зачет. Написание делового письма (9 предложений)</p> <p><i>Примерное задание для написания делового письма</i></p> <p>Составьте деловое письмо на заданную тему: Write a letter requesting confirmation of registration of the participant. / Напишите письмо с просьбой подтверждения регистрации участника конференции.</p> <p>Экзамен. Беседа на иностранном языке по теме научного исследования (12 предложений).</p> <p><i>Примерный перечень вопросов для беседы с преподавателем на иностранном языке</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие проблемы рассматриваются в вашей диссертации? / What problems are discussed in your dissertation? 2. Какая цель вашей научной работы? / What purpose is in your scientific work? 3. В чем заключается теоретическая/практическая значимость вашей диссертации? / What is the
--	---	--	---

			<p>theoretical/practical meaning of your dissertation?</p> <p>4. Какие научные труды отечественных и зарубежных ученых вы читали? / What scientific works of home and foreign scientists have you read?</p> <p>5. Имеете ли вы какие-либо научные публикации? / Have you any scientific works of your own?</p> <p>6. Кто ваш научный руководитель? / Who is your scientific supervisor?</p>
Повышенный уровень			
<p>Знать:</p> <p>- основные методы и способы получения, хранения и переработки информации;</p> <p>- особенности формального и неформального общения в процессе коммуникации;</p> <p>- речевые традиции, этикет, принципы конструктивного общения.</p> <p>Уметь:</p> <p>- планировать и организовывать коммуникационный процесс;</p> <p>- использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения.</p> <p>Владеть:</p> <p>- техникой ведения деловой беседы в профессиональной сфере, оформления корреспонденции и документации;</p> <p>- умениями аналитического чтения и аудирования текстов</p>	<p>Составляет разные типы вторичных текстов по тематике проводимых исследований с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм. Выбирает необходимый тип вторичного текста в соответствии с исследовательской задачей. Ведет диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения. Соблюдает нормы речевого этикета и правила устного и письменного общения. Осуществляет коммуникацию, исходя из функциональности речевого акта (монологическая/ диалогическая речь, решение коммуникативной задачи в соответствии с поставленной целью). Демонстрирует фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения. Слышит, точно реагирует на реплики, поддерживает разговор, приводит доводы</p> <p>Составляет различные</p>	<p>Зачет Экзамен</p>	<p>Зачет, Экзамен. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык отрывка из оригинального текста по специальности (объем текста 1800 печатных знаков)</p> <p><i>Образец текста для чтения и письменного перевода</i></p> <p>CAREERS IN PSYCHOLOGY</p> <p>Psychology is an extraordinarily diverse field with hundreds of career paths. Some specialties, like treating the mentally ill, are familiar to most of us. Others, like helping with the design of advanced computer systems or studying how we remember things, are less wellknown. What all psychologists have in common is a shared interest in mind and behavior, both human and animal. In their work they draw on an ever-expanding body of scientific knowledge about how we think, act, and feel, and apply the information to their special areas of expertise. The field of psychology encompasses both research, through which we learn fundamental things about behavior, and practice, through which that knowledge is applied in helping to solve problems. In each of the subfields of psychology, there are individuals who work primarily as researchers, others who work primarily as practitioners, and many who do both. ... http://www.englishtown.com/</p> <p>Зачет, Экзамен. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 900-1000 печ. зн.).</p> <p><i>Образец текста для реферирования</i></p> <p>BRITAIN'S IMPROBABLE NEW LEADERS PROMISE BIG CHANGES</p> <p>LONDON — The leaders of Britain's bold new experiment in coalition government flung off their differences and stood side by side on Wednesday, promising to act in concert to promote economic stability, reform the country's frayed political system and demonstrate that their unlikely arrangement is more than just a hasty marriage of necessity. The Conservative prime minister, David Cameron, and his deputy, Nick Clegg, a Liberal Democrat, pledged that their jury-rigged government, with a cabinet made up of both parties, would tackle the bloated deficit by cutting £6 billion from the budget this year. ...</p> <p>Источник: интернет-издание газеты «The New York Times» http://www.nytimes.com</p> <p>Зачет. Написание делового письма (15 предложений)</p> <p><i>Примерное задание для написания делового письма</i></p>

<p>профессиональной направленности; - умениями работы с различными типами текстов разной функциональной направленности и жанрового своеобразия.</p>	<p>типы текстов в сфере деловой и личной корреспонденции с учетом их стилистических, грамматических и орфографических особенностей. Читает и анализирует различные типы текстов. Воспринимает на слух речь носителей языка, в том числе с аудио-/видео- носителей. Систематизирует, анализирует и синтезирует информацию, с последующей интерпретацией.</p>	<p>Составьте деловое письмо на заданную тему: Write a letter requesting confirmation of registration of the participant. / Напишите письмо с просьбой подтверждения регистрации участника конференции. Экзамен. Беседа на иностранном языке по теме научного исследования (20 предложений). Примерный перечень вопросов для беседы с преподавателем на иностранном языке 1. Какие проблемы рассматриваются в вашей диссертации? / What problems are discussed in your dissertation? 2. Какая цель вашей научной работы? / What purpose is in your scientific work? 3. В чем заключается теоретическая/практическая значимость вашей диссертации? / What is the theoretical/practical meaning of your dissertation? 4. Какие научные труды отечественных и зарубежных ученых вы читали? / What scientific works of home and foreign scientists have you read? 5. Имеете ли вы какие-либо научные публикации? / Have you any scientific works of your own? 6. Кто ваш научный руководитель? / Who is your scientific supervisor?</p>
---	---	--

Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Промежуточный контроль проводится в виде зачета в III семестре и экзамена в IV семестре. Контроль проводится как на уровне речевых навыков (произносительных, лексических, грамматических, орфографических навыков, техники чтения), так и на уровне иноязычных речевых умений (аудирования, чтения, говорения, письма) и двуязычных коммуникативных умений (перевода).

Условием к допуску к зачету/экзамену является регулярное посещение занятий, выполнение устных и письменных домашних заданий, предусмотренных для самостоятельной работы студентов, выполнение промежуточных контрольных работ. Для допуска к зачету/экзамену студент должен набрать следующее количество баллов: 3 семестр – 60 балла, 4 семестр – 42 балла.

Содержание зачета (3 семестр)

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык отрывка из оригинального текста по специальности (объем текста 1800 печ. знаков).
2. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 900-1000 печ. знаков), прочитанного со словарем.
3. Написание делового письма.

Условием допуска к экзамену является обязательное выполнение внеаудиторной индивидуальной работы магистранта в течение всего учебного курса: перевод на русский язык иноязычных научных текстов по исследуемой проблеме (общий объем за полный курс обучения 200000 печ. знаков); реферирование прочитанной литературы на иностранном языке; составление тематического словаря по специальности (не менее 300 слов).

Содержание экзамена (4 семестр)

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык отрывка из оригинального текста по специальности (объем текста 1800 печ. знаков).
2. Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 900-1000 печ. знаков), прочитанного со словарем.
3. Беседа на иностранном языке по теме научного исследования.

Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации:

<p>зачет</p>	<p>Выделяет функциональные разновидности речи. Демонстрирует знания основ построения различных типов текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей. Составляет разные типы текстов, в том числе вторичные, в сфере профессионального общения с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм, выделяя основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте.</p>
---------------------	--

	<p>Знает лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке.</p> <p>Самостоятельно работает со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.</p>
незачет	Оценка «незачтено» ставится, если студент не освоил базовый уровень компетенции.
«отлично»	<p>Читает и анализирует различные типы текстов, выбирает и составляет разные типы вторичных текстов по тематике проводимых исследований с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм, систематизирует, анализирует и синтезирует информацию, с последующей интерпретацией.</p> <p>Воспринимает на слух речь носителей языка, в том числе с аудио-/видео- носителей.</p> <p>Слышит, точно реагирует на реплики, поддерживает разговор, приводит доводы.</p> <p>Осуществляет коммуникацию, исходя из функциональности речевого акта (монологическая/ диалогическая речь, решение коммуникативной задачи в соответствии с поставленной целью).</p> <p>Ведет диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения, соблюдая нормы речевого этикета и правила устного и письменного общения.</p> <p>Демонстрирует фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения.</p> <p>Составляет различные типы текстов в сфере деловой и личной корреспонденции с учетом их стилистических, грамматических и орфографических особенностей.</p> <p>Извлекает необходимую информацию из оригинального текста на иностранном языке</p>
«хорошо»	<p>Хорошо читает и анализирует различные типы текстов, выбирает и составляет разные типы вторичных текстов по тематике проводимых исследований с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм, испытывает небольшие затруднения при систематизации, анализе и синтезе информации, с последующей интерпретацией.</p> <p>Достаточно хорошо воспринимает на слух речь носителей языка, в том числе с аудио-/видео-носителей.</p> <p>Достаточно хорошо слышит, реагирует на реплики, поддерживает разговор, приводит доводы.</p> <p>Осуществляет коммуникацию, исходя из функциональности речевого акта (монологическая/ диалогическая речь, решение коммуникативной задачи в соответствии с поставленной целью).</p> <p>Достаточно хорошо ведет диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения, соблюдая нормы речевого этикета и правила устного и письменного общения.</p> <p>Демонстрирует хороший уровень фоновых знаний для достижения взаимопонимания в ситуациях делового и профессионального общения.</p> <p>Испытывает небольшие затруднения при составлении различных типов текста в сфере деловой и личной корреспонденции с учетом их стилистических, грамматических и орфографических особенностей.</p> <p>Извлекает необходимую информацию из оригинального текста на иностранном языке, испытывая небольшие затруднения</p>
«удовлетворительно»	<p>Выделяет функциональные разновидности речи.</p> <p>Составляет разные типы текстов, в том числе вторичные, в сфере профессионального общения с соблюдением действующих языковых, речевых и стилистических норм, выделяя основную мысль, факты, детали, языковые средства в тексте.</p> <p>Формулирует свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.</p> <p>Слышит, точно реагирует на реплики, поддерживает разговор, приводит доводы.</p> <p>Демонстрирует знания основ построения различных типов текстов в сфере профессионального общения с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей.</p> <p>Знает лексический и грамматический минимум в объеме необходимом для осуществления профессиональной коммуникации и работы со специализированной литературой на иностранном языке.</p> <p>Самостоятельно работает со специализированной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.</p>
«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент не освоил базовый уровень компетенции.

11. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Богацкий, И.С. Бизнес-курс английского языка [Текст]: словарь-справ. / И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова; под общ. ред. И.С. Богацкого. – 5-е изд., испр. – М.: Айрис-пресс, 2007. – 352 с.
2. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС [Электронный ресурс] : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. – Электрон. текстовые данные. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 409 с. – (Серия : Бакалавр. Академический курс). – ISBN 978-5-534-07774-2. – Режим доступа : <https://biblio-online.ru/book/195E3CD0-68AF-4A21-A973-E665A192685A/nemeckiy-yazyk-dlya-delovogo-obscheniya-audiomaterialy-v-ebs>.
3. Матвишин, В.Г. Бизнес-курс французского языка [Текст] / В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун; под общ. ред. В.Г. Матвишина. – М.: Айрис-Пресс; Логос, 2005. – 384 с.

б) дополнительная литература

1. Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. Business Letters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. – Электрон. текстовые данные. – СПб. : Университет ИТМО, 2016. – 45 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>
2. Бориско, Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка [Текст]: словарь-справочник / Н.Ф. Бориско. – 5-е изд., стер. – М.: Айрис-Пресс, 2005. – 352 с.
3. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course [Электронный ресурс] : учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций / Л.В. Лукина. – Электрон. текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. – 136 с. – 978-5-89040-515-9. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55003.html>
4. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Der Mensch und seine Berufswelt. Уровень в2-с1 [Электронный ресурс]: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 2-е изд., пер. и доп. – Электрон. текстовые данные. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 181 с. – (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02352-7. – Режим доступа : <https://biblio-online.ru/book/8B81CB50-6C33-4162-BEC3-FBF061A0387D/delovoy-nemeckiy-yazyk-der-mensch-und-seine-berufswelt-uroven-v2-s1>
5. Стефанкина, Л.П. Ускоренный курс французского языка [Текст]: учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по спец. «Филология» / Л.П. Стефанкина. – Изд. 3-е, испр. – М.: Высшая школа, 2004. – 384 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы)

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (<http://www.iprbookshop.ru>)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» <http://elib.gnpbu.ru/>.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>.
8. Научная педагогическая электронная библиотека <http://elib.gnpbu.ru/>
9. Электронная библиотека: библиотека диссертаций. Российская государственная библиотека <http://diss.rsl.ru/>.

13. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Деловой иностранный язык» преподается в течение третьего и четвертого семестров, в виде практических занятий, на которых происходит объяснение, усвоение, проверка языкового и речевого материала; на заключительном этапе рекомендуется подготовка докладов, сообщений, презентаций с их последующим обсуждением. Важным компонентом является самостоятельная работа студентов: самостоятельное чтение и перевод текстов по направлению и тематике научного исследования, составление тематического словаря, выполнение грамматических упражнений, составление рефератов, аннотаций, письменных высказываний, подготовка к устным выступлениям (доклад, сообщение, презентация). Аудиторная и внеаудиторная работа студентов выполняется (при непосредственном/опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям, и по оригинальной современной литературе.

Текущий контроль осуществляется в течение академических семестров в виде проверки домашних заданий, контрольных работ, устных ответов.

Промежуточный контроль проводится в виде зачета (III семестр) и экзамена (IV семестр), на которых оценивается уровень овладения учащимися основными видами речевой деятельности и аспектами языка.

Примеры оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

Пример контрольной работы

FILL IN PREPOSITIONS OR ADVERBS IF NECESSARY: 1. First-year students work hard to master ... the language. 2. What mark did you get... English ... the entrance exams? 3. What mark have you got... your report? 4. "Try to get rid ... this gross mistake," said the teacher'. 5. Our cousin is very good ... maths. 6. Why don't you take part... our talk? 7. Aunt Helen sends her best regards ... you. 8. She has invited her friends ... her birthday party. 9. He is good ... football and volley-ball. 10. You are angry ... me, but I don't understand why you do not speak ... me. 11. The students are proud ... their University. 12. They are all very fond ... the English speaking club. 13. My fellow-students are away... the lessons today.

FILL IN ARTICLES WHERE NECESSARY: 1. Her daughter left ... school two years ago. 2. Mary passed ... entrance exams to ...University with excellent marks. 3. My favourite subject at ... school was ... History. 4. My nephew goes in for ... sports. 6. I'm going to join ... sports society. 7. I am ... member of ... students' English club. 8. We haven't yet had ... discussion on ... book we are reading now. 9. I got ... satisfactory mark for ... test. 10. Read and translate ... text; do ... Exercise 2 orally and ... Exercise 10 in ... written form. 11. I'm afraid she is so short of... time.

MAKE UP SENTENCES: 1. Me, be, angry, she, with. 2. She, discussion, take part, in, always, our. 3. Good, got, a mark, in Literature. 4. to, a good progress, in, make, we, try, English. 5. Five, I, make, test, mistakes, in. 6. He, not, did, do, homework, his. 7. take, always, exams, excellent, with, I, mark. 8. Yesterday, we, the latest, passed, exam. 9. He, get rid of, mistakes, can, not. 10. The students, be, their, proud of, University.

Образец текста для письменного перевода

BRITAIN'S IMPROBABLE NEW LEADERS PROMISE BIG CHANGES

LONDON — The leaders of Britain's bold new experiment in coalition government flung off their differences and stood side by side on Wednesday, promising to act in concert to promote economic stability, reform the country's frayed political system and demonstrate that their unlikely arrangement is more than just a hasty marriage of necessity.

The Conservative prime minister, David Cameron, and his deputy, Nick Clegg, a Liberal Democrat, pledged that their jury-rigged government, with a cabinet made up of both parties, would tackle the bloated deficit by cutting £6 billion from the budget this year.

They said that the new arrangement, which they were forced into when the Conservatives failed to achieve a parliamentary majority and looked to the Liberal Democrats to provide them with support, represented an end to the old politics of self-interest and partisan short-sightedness. And they said they would work together to tear up the old political system by establishing five-year fixed terms for Parliament — though they left an escape clause for disgruntled legislators, under which Parliament could be dissolved if 55 percent of its members voted in favor of doing so.

The moves were intended to demonstrate to a jittery, skeptical public that the new government would act swiftly and that two parties whose past relations had shifted along the spectrum from contempt to indifference could, in fact, function harmoniously and stably. How this will be done remains to be seen. Yes, Mr. Cameron admitted in response to a reporter's question during an extraordinary news conference at 10 Downing Street, under the circumstances he did indeed regret having once declared his favorite joke to be "Nick Clegg." "We're all going to have things that we said thrown back at us," Mr. Cameron said, as Mr. Clegg, who has in the past said some nasty things of his own about his new boss, feigned hurt feelings.

Источник: интернет-издание газеты «The New York Times»

<http://www.nytimes.com>

Образец текста для реферирования

CAREERS IN PSYCHOLOGY

Psychology is an extraordinarily diverse field with hundreds of career paths. Some specialties, like treating the mentally ill, are familiar to most of us. Others, like helping with the design of advanced computer systems or studying how we remember things, are less wellknown. What all psychologists have in common is a shared interest in mind and behavior, both human and animal. In their work they draw on an ever-expanding body of scientific knowledge about how we think, act, and feel, and apply the information to their special areas of expertise. The field of psychology encompasses both research, through which we learn fundamental things about behavior, and practice, through which that knowledge is applied in helping to solve problems. In each of the subfields of psychology, there are individuals who work primarily as researchers, others who work primarily as practitioners, and many who do both. What follows is a presentation of some of the subfields and areas of concentration in psychology. Under the descriptions of some subfields a publication is cited for specific graduate training programs that are available. Also, some specialties are linked with web sites of relevance to the particular specialty. Finally, what follows the description of some of the specialties, is a suggestion of appropriate courses for someone who may want to focus on a specialty.

<http://www.englishtown.com/>

*Примерный перечень вопросов для беседы на иностранном языке
по теме научного исследования*

1. Какие проблемы рассматриваются в вашей диссертации? / What problems are discussed

- in your dissertation?
2. Какая цель вашей научной работы? / What purpose is in your scientific work?
 3. В чем заключается теоретическая значимость вашей диссертации? / What is the theoretical meaning of your dissertation?
 4. В чем заключается практическая значимость вашей диссертации? / What is the practical meaning of your dissertation?
 5. Какие научные труды отечественных и зарубежных ученых вы читали? / What scientific works of home and foreign scientists have you read?
 6. Имеете ли вы какие-либо научные публикации? / Have you any scientific works of your own?
 7. Кто ваш научный руководитель? / Who is your scientific supervisor?

Балльно-рейтинговая система оценки знаний

№ п/п	Вид учебной работы	Макс. сумма баллов
3 семестр		
Обязательные:		40 баллов
1.	Контрольная работа №1.	10
2.	Контрольная работа №2.	10
3.	Перевод на русский язык иноязычных научных текстов по исследуемой проблеме	10
4.	Составление тематического словаря по специальности (не менее 150 слов)	10
Вариативные:		60 баллов
5.	Сообщение на тему «Моя специальность и квалификация»	10
6.	Проектная работа «Система образования в России и в стране изучаемого языка»	10
7.	Сообщение на тему «Актуальные проблемы образования в России и в стране изучаемого языка»	10
8.	Сообщение на тему «Выдающиеся ученые России и стран изучаемого языка»	10
9.	Реферирование иноязычного газетного текста социокультурной тематики на иностранном языке (объем текста 900-1000 печ. зн.)	10
10.	Написание делового письма.	10
Итого за 3 семестр:		до 100 баллов
4 семестр		
Обязательные:		40 баллов
1.	Контрольная работа №3.	10
2.	Контрольная работа №4.	10
3.	Перевод на русский язык иноязычных научных текстов по исследуемой проблеме	10
4.	Составление тематического словаря по специальности (не менее 150 слов)	10
Вариативные:		30 баллов
5.	Проектная работа на тему «Моя научная работа». Выступление с докладом/сообщением по теме научного исследования (с мультимедийным сопровождением)	30
Итого за 4 семестр:		до 70 баллов
ИТОГО ЗА КУРС ДИСЦИПЛИНЫ «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»:		ДО 170 БАЛЛОВ

14. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной

среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

15. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Компьютеры с доступом в Интернет.
2. Мультимедийный проектор.
3. Интерактивная доска.
4. Принтер.